

ПРОТОКОЛ № 4

от заседание на комисия, назначена със Заповед № РД-593 от 30.07.2014 г. на Министъра на околната среда и водите да отвори, разгледа, оцени и класира представените оферти в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“, открита с Решение № 119 от 25.06.2014 г. и Решение за промяна № 142 от 21.07.2014 г. на министъра на околната среда и водите

I. На 13.10.2014 г. от 10:00 часа в сградата на Централната администрация на МОСВ, находяща се в гр. София, бул. "Княгиня Мария Луиза" № 22, комисията продължи своята работа на публично заседание с отваряне и оповестяване на ценовите предложения на допуснатите до този етап участници в процедурата.

На заседанието на комисията присъстваха следните представители на участниците:

1. Елена Иванова, упълномощен представител на участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, представила нотариално заверено пълномощно за упълномощаването ѝ от управителя Тая Тенчева Карабашева, в сила до 30.05.2015 г.;
2. Нина Иванова, упълномощен представител на участника „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД, представила нотариално заверено пълномощно за упълномощаването ѝ от управителя Вася Асенова Георгиева, считано от 20.05.2013 г.

В изпълнение на чл. 69а, ал. 4 от ЗОП преди отваряне на Плик № 3 „Предлагана цена“ председателят на Комисията съобщи на присъстващите лица резултатите от оценяването на офертите на допуснатите участници по Показател Т – Техническото предложение с коефициент на относителна тежест 30 % в комплексната оценка на офертите, съгласно предварително обявените от възложителя критерий и методика за оценка на офертите.

Комисията отвори ценовите оферти на допуснатите до този етап от процедурата участници по реда на постъпване на офертите и оповести предложените от участниците цени за изпълнение на поръчката, както следва:

1. Участникът „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД предлага следните единични цени за отделните видове разходи:

●	Видове писмени преводи	Вид на поръчката*	Предложена цена без ДДС лева/стр.
1	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група : английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	14 /четирнадесет/
2		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	16 /шестнадесет/
3	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	17 /седемнадесет/

4	от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	20 /двадесет/
5	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	30 /тридесет/
6	от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	40 /четиридесет/

*Когато един документ за превод съдържа повече от 8 страници, то видът на поръчката се определя по следния начин:

Обикновена/стандартна поръчка – до 8 стандартни страници на ден;

Бърза поръчка – над 8 стандартни страници на ден.

	Видове устни преводи:	Предложена цена без ДДС за 1 (един) преводач лева/час	Предложена цена без ДДС за екип от 2-ма преводачи лева/час
1	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	45 /четиридесет и пет/	90 /деветдесет/
2	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група езици: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	55 /петдесет и пет/	110 /шестдесет/
	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	60 /шестдесет/	120 /сто и двадесет/
4	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	45 /четиридесет и пет/	90 /деветдесет/
5	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	55 /петдесет и пет/	110 /шестдесет/
6	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	60 /шестдесет/	120 /сто и двадесет/

	Видове писмени преводи	Вид на поръчката*	Предложена цена без ДДС лева/стр.
1	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група : английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	Легализиран превод	16 /шестнадесет/
2	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група : холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	Легализиран превод	20 /двадесет/
3	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група : молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	Легализиран превод	40 /четиридесет/

Комисията информира присъстващите лица за съдържанието на „Ценово предложение с единични цени за техническо осигуряване на прояви с апаратура за симултанен превод, озвучителна и презентационна“ и на ценоразписи на участника за писмени, устни и легализирани писмени преводи, както и за техническо оборудване.

2. Участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД предлага следните единични цени за отделните видове разходи:

	Видове писмени преводи	Вид на поръчката*	Предложена цена без ДДС лева/стр.
1	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група : английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	14.00
2		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	14.00
3		Цена за една страница легализиран превод на и от I-ва група	1.00

4	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група : холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	4.69
5		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	4.69
6		Цена за една страница легализиран превод на и от II-ва група	1.00
7	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група : молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	4.69
8		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	4.69
9		Цена за една страница легализиран превод на и от III-ва група	1.00

*Когато един документ за превод съдържа повече от 8 страници, то видът на поръчката се определя по следния начин:

Обикновена/стандартна поръчка – до 8 стандартни страници на ден;

Бърза поръчка – над 8 стандартни страници на ден.

	Видове устни преводи:	Предложена цена без ДДС за 1 (един) преводач лева/час	Предложена цена без ДДС за екип от 2-ма преводачи лева/час
1	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група : английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	25.00	49.00
2	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група езици : холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	25.00	49.00
3	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група : молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	25.00	49.00

4	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	25.00	49.00
5	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	25.00	49.00
6	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	25.00	49.00

Комисията информира присъстващите лица за съдържанието на следните ценоразписи на участника: „Образец 1. Цени за оторизиран превод“, „Фирмени услуги“ (цени за легализация и заверки) и „Цени за легализация с включени държавни такси“ на участника за писмени, устни и легализирани писмени преводи, както и за техническо оборудване.

3. Участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД предлага следните единични цени за отделните видове разходи:

	Видове писмени преводи	Вид на поръчката*	Предложена цена без ДДС лева/стр.
1	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	14.00
2		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	14.00
3	Цена за 1 документ легализиран превод на и от I-ва група езици		1.00
4	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	10.00
5		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	10.00
6	Цена за 1 документ легализиран превод на и от II-ра група езици		1.00

7	Цена за една страница по БДС – 1 800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	Обикновена/Стандартна /срок на изпълнение до 24 часа/	10.00
8		Бърза /за деня – срок на изпълнение до 8 часа/	10.00
9	Цена за 1 документ легализиран превод на и от III-та група езици		1.00

*Когато един документ за превод съдържа повече от 8 страници, то видът на поръчката се определя по следния начин:

Обикновена/стандартна поръчка – до 8 стандартни страници на ден;

Бърза поръчка – над 8 стандартни страници на ден.

	Видове устни преводи:	Предложена цена без ДДС за 1 (един) преводач лева/час	Предложена цена без ДДС за екип от 2-ма преводачи лева/час
1	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	40.00	80.00
2	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група езици: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	40.00	80.00
	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	10.00	20.00
4	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от I-ва група: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски	40.00	80.00
5	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	40.00	80.00
6	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от III-та група: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски, арабски и всички други езици	10.00	20.00

Комисията информира присъстващите лица за съдържанието на приложената към ценовото предложение „Ценова листа на Лозанова 48 ООД за 2014 г.“, включваща цени за писмени и устни преводи, за заверки на документи и за други услуги - набавяне на оригинали или оригинални преписи на документи от съдебни, общински или други администрации.

С горното публичната част на заседанието приключи.

II. Комисията продължи своята работа в закрито заседание, като констатира следното:

1. Ценовото предложение на участника „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД не е изготвено в съответствие с изискванията на Възложителя поради следните причини:

1.1. Участникът е представил предложените от него цени цифром и словом, като се забелязват несъответствия между предложенията цифром: „110“ и словом: „шестдесет“ при единичните цени за преводи “Предложена цена без ДДС за екип от 2-ма преводачи лева/час“, посочени в четвърта колона в предложенията за устен превод:

2	Консекутивен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група езици: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	55 /петдесет и пет/	<u>110 /шестдесет/</u>
5	*Симултанен превод от чужд език на български и от български на чужд език от II-ра група: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски	55 /петдесет и пет/	<u>110 /шестдесет/</u>

В образца за Ценово предложение е заложен изричният текст:

„Евентуални грешки и/или неточности са основание за отстраняването на участника от процедурата.“

1.2. Както е посочено по-горе, участникът „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД е представил предложените от него цени за легализация като „Цена за една страница по БДС“ за легализиран превод съответно за I-ва, II-ра и III-та група езици, вместо като цени за „1 документ легализиран превод“, както е посочено в Отговор № 6 от разяснение към документацията за участие с изх. № 26-00-2208 от 24.07.2014 г., публикувано в Профила на купувача и изпратено на всички лица, закупили документация за участие или поискали разяснения по документацията за участие в обществената поръчка.

1.3. В Техническите спецификации, представени в Раздел II от документацията за участие, е включено следното изискване за симултанните преводи:

„Участникът следва да посочи в ценовото си предложение цени за извършване на симултанен превод **с и без** включени разходи за осигуряване, транспортиране до посоченото от Възложителя място и ползване на техническото оборудване (слушалки, дискуссионни микрофони и др.), необходимо за извършване на симултанния превод.“

В Отговор № 2 на разяснение към документацията за участие с изх. № 26-00-2208 от 24.07.2014 г. е пояснено, че „предложената от изпълнителя цена следва да включва всички разходи за изпълнение на поръчката – възложителят не е посочил отделни графи за ценовото предложение за извършване на симултантен превод с и без включени разходи, тъй като самият той не е в състояние на този етап да посочи дали и в какъв обем биха били съответните случаи“.

Участникът „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД е приложил „Ценово предложение с единични цени за техническо осигуряване на прояви с апаратура за симултанен превод, озвучителна и

презентационна“, където са представени допълнителни цени за наем на техника и за нейния транспорт, от които не става ясно дали са включени или не в предложените от участника цени за симултанен превод съответно за I-ва, II-ра и III-та група езици. Следователно, представени самостоятелно, в отделно ценово предложение, като цени, подлежащи на допълнително заплащане от възложителя, предложените цени за техническо осигуряване на симултанни преводи не съответстват на изискването, заложено в образеца на Приложение № 3 „Ценово предложение“ от документацията за участие, а именно – предложените в образеца на Приложение № 3 „Ценово предложение“ цени за различни видове преводи да включват всички разходи по изпълнението на поръчката, включително транспортни и командировъчни разходи.

Предвид гореизложените несъответствия с изисквания съответно в образеца на Приложение № 3 „Ценово предложение“, в разяснението към документацията за участие с изх. № 26-00-2208 от 24.07.2014 г. и в Техническите спецификации от Раздел II на документацията за участие, с оглед на недопускане на промяна на ценовото предложение и с цел спазване на принципа за свободна и лоялна конкуренция при възлагането на обществените поръчки съгласно чл. 2, т. 2 от ЗОП, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП комисията предлага участникът „ОРХИДЕЯ-94“ ЕООД да бъде отстранен от по-нататъшно участие в процедурата.

2. Ценовото предложение на участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД не е изготвено в съответствие с изискванията на Възложителя поради следните причини:

В образеца за Ценово предложение е заложен изричният текст:

„Евентуални грешки и/или неточности са основание за отстраняването на участника от процедурата.“

Участникът е представил предложените от него цени за легализация като цени за „една страница легализиран превод“ съответно за I-ва, II-ра и III-та група езици, вместо като цени за „1 документ легализиран превод“, както е посочено в Отговор № 6 от разяснение към документацията за участие с изх. № 26-00-2208 от 24.07.2014 г., публикувано в Профила на купувача и изпратено на всички лица, закупили документация за участие или поискали разяснения по документацията за участие в обществената поръчка.

Предвид горепосочените несъответствия с изисквания съответно в образеца на Приложение № 3 „Ценово предложение“ и в разяснението към документацията за участие с изх. № 26-00-2208 от 24.07.2014 г. и с оглед на недопускане на промяна на ценовото предложение, с цел спазване на принципа за свободна и лоялна конкуренция при възлагането на обществените поръчки съгласно чл. 2, т. 2 от ЗОП, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП комисията предлага участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД да бъде отстранен от по-нататъшно участие в процедурата.

3. Ценовото предложение на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е изготвено в съответствие с изискванията на Възложителя.

III. Комисията продължи своята работа, като извърши оценка на единствената допусната оферта – на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД по Показател Ф – Предложена цена, с коефициент на относителна тежест в комплексната оценка 70% съгласно предварително обявените от възложителя критерий и методика за оценка на офертите, както следва:

1. Оценка на Ценово предложение на „ЛОЗАНОВА 48“ ООД:

Оценка на Предложена цена (Ф)

Тежест в комплексната оценка – 70 %. Оценява се предложената от участника обща цена за изпълнение на поръчката в лева без ДДС. Оценката на предложената цена (Ф) на участника се изчислява по следния начин:

$$\Phi = X_n * 0,6 + Y_n * 0,3 + Z_n * 0,1, \text{ където}$$

$X_n = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за преводи на езици от I-ва група;

$Y_n = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за преводи на езици от II-ра група;

$Z_n = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за преводи на езици от III-та група.

$$\Phi = 100 * 0,6 + 100 * 0,3 + 100 * 0,1 = 100$$

Оценката на Предложена цена (Ф) на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е 100 точки,

като оценките по подпоказателите X_n , Y_n и Z_n са изчислени съгласно методиката за оценка и стойностите на предложените от участника цени, както следва:

A. Оценката на всеки отделен участник по показателя X_n се формира, като се отчетат оферираните цени за извършване на писмени и устни преводи на и от езиците от I-ва група. Оценката се изчислява по следната формула:

$$X_n = A_x * 0,5 + B_x * 0,5, \text{ където}$$

$A_x = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на писмени преводи на и от езиците от I-ва група;

$B_x = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на устни преводи на и от езиците от I-ва група.

$$A_x = \frac{a \text{ min} * 30}{a \text{ n}} + \frac{b \text{ min} * 60}{b \text{ n}} + \frac{c \text{ min} * 10}{c \text{ n}}$$

$a \text{ min} = 14$ е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от I-ва група;

$a \text{ n} = 14$ е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от I-ва група;

$b \text{ min} = 14$ е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от I-ва група;

$b \text{ n} = 14$ е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от I-ва група;

$c \text{ min} = 1$ е най-ниската предложена от участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от I-ва група.

$c \text{ n} = 1$ е предложената от оценявания участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от I-ва група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$A_x = \frac{14 * 30}{14} + \frac{14 * 60}{14} + \frac{1 * 10}{1} = 100$$

$$(d + e + f + g) \min$$

$$Bx = \frac{\quad}{\quad} \times 100, \text{ където}$$

$$(d + e + f + g) n$$

d = 40 е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от I-ва група за един преводач на час;

e = 80 е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от I-ва група за екип от двама преводачи на час;

f = 40 е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от I-ва група от един преводач на час;

g = 80 е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от I-ва група от екип от двама преводачи на час;

(d + e + f + g) min = 240 е най-ниската предложена от участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от I-ва група ;

(d + e + f + g) n = 240 е предложената от оценявания участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от I-ва група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$240$$

$$Bx = \frac{\quad}{\quad} \times 100 = 100$$

$$240$$

Б. Оценката на всеки отделен участник по показателя **Yn** се формира, като се отчетат оферираните цени за извършване на писмени и устни преводи на и от езиците от II-ра група. Оценката се изчислява по следната формула:

$$Yn = Ay * 0,5 + By * 0,5, \text{ където}$$

Ay = 100 е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на писмени преводи на и от езиците от II-ра група;

By = 100 е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на устни преводи на и от езиците от II-ра група.

$$a \min * 30 \quad b \min * 60 \quad c \min * 10$$

$$Ay = \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad}$$

$$a n \quad b n \quad c n$$

a min = 10 е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от II-ра група;

a n = 10 е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от II-ра група;

b min = 10 е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от II-ра група;

b n = 10 е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от II-ра група;

c min = 1 е най-ниската предложена от участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от II-ра група.

$c n = 1$ е предложената от оценявания участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от II-ра група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$A_y = \frac{10 * 30}{10} + \frac{10 * 60}{10} + \frac{1 * 10}{1} = 100$$

$(d + e + f + g) \min$

$$B_y = \frac{\quad}{(d + e + f + g) n} \times 100, \text{ където}$$

$(d + e + f + g) n$

$d = 40$ е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от II-ра група за един преводач на час;

$e = 80$ е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от II-ра група за екип от двама преводачи на час;

$f = 40$ е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от II-ра група от един преводач на час;

$g = 80$ е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от II-ра група от екип от двама преводачи на час;

$(d + e + f + g) \min = 240$ е най-ниската предложена от участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от II-ра група;

$(d + e + f + g) n = 240$ е предложената от оценявания участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от II-ра група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$B_y = \frac{240}{240} \times 100 = 100$$

B. Оценката на всеки отделен участник по показателя Z_n се формира, като се отчетат оферираните цени за извършване на писмени и устни преводи на и от езиците от III-та група. Оценката се изчислява по следната формула:

$$Z_n = A_z * 0,5 + B_z * 0,5, \text{ където}$$

$A_z = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на писмени преводи на и от езиците от III-та група;

$B_z = 100$ е оценката на участника за предложените от него цени за извършване на устни преводи на и от езиците от III-та група.

$$A_z = \frac{a \min * 30}{a n} + \frac{b \min * 60}{b n} + \frac{c \min * 10}{c n}$$

$a \min = 10$ е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от III-та група;

a n = 10 е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при обикновена поръчка на и от език от III-та група;

b min= 10 е най-ниската предложена от участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от III-та група;

b n = 10 е предложената от оценявания участник цена за 1 страница писмен превод при бърза поръчка на и от език от III-та група;

c min = 1 е най-ниската предложена от участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от III-та група.

c n = 1 е предложената от оценявания участник цена за 1 документ легализиран превод на и от език от III-та група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$Az = \frac{10 * 30}{10} + \frac{10 * 60}{10} + \frac{1 * 10}{1} = 100$$

(d + e + f + g) min

Bz = ----- x 100, където

(d + e + f + g) n

d = 10 е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от III-та група за един преводач на час;

e = 20 е предложената от участника цена за консекутивен превод на и от езиците от III-та група за екип от двама преводачи на час;

f = 10 е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от III-та група от един преводач на час;

g = 20 е предложената от участника цена за синхронен превод на и от езиците от III-та група от екип от двама преводачи на час;

(d + e + f + g) min = 60 е най-ниската предложена от участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от III-та група;

(d + e + f + g) n = 60 е предложената от оценявания участник сборна цена за устни преводи на и от езиците от III-та група.

Следователно резултатът от изчислението по формулата е, както следва:

$$By = \frac{60}{60} x 100 = 100$$

IV. В резултат на извършените оценки на техническото и ценовото предложение на допуснатия участник комисията пристъпи към изчисляване на **комплексната оценка (К)** на допуснатата **оферта**, както следва:

1. Комплексна оценка на „ЛОЗАНОВА 48“ ООД:

Оценяването на офертата на участника се изчислява на базата на комплексна оценка (К), която се формира по следната формула:

$$K = (0,30 * T) + (0,70 * \Phi) = 30 + 70 = 100,$$

където:

$T = 100$ е оценката на техническото предложение;

$\Phi = 100$ е оценката на ценовото предложение на участника.

Комплексната оценка на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е 100 точки.

V. Класиране на офертата на допуснатия участник

Комисията извърши класиране на допуснатите оферти в съответствие с обявения критерий за оценка на офертите „икономически най-изгодна оферта“, както следва:

Първо място - „ЛОЗАНОВА 48“ ООД с комплексна оценка: 100 точки.

VI. След разглеждане, оценка и класиране на офертите Комисията реши:

Предлага на Възложителя – министъра на околната среда и водите във връзка с обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“, открита с Решение № № 119 от 25.06.2014 г. и Решение за промяна № 142 от 21.07.2014 г., да не определя изпълнител на обществената поръчка и да прекрати същата на основание чл. 39, ал. 2, т. 2 от ЗОП с цел осигуряване на ефективност при разходването на бюджетни средства съгласно чл. 1 от ЗОП.

Мотиви: От първоначално подадени пет оферти в процедурата за възлагане на обществена поръчка до етап класиране е допусната само една оферта. При наличието на само една допусната оферта до етап класиране комисията счита, че липсват условия за състезание и за извършване на съпоставка и избор на възможно най-изгодната ценова оферта и за постигане на най-ефективно и икономично разходване на бюджетни средства. Липсата на конкуренция и състезателност на етапа на оценка на допуснатото ценово предложение не осигурява на Възложителя най-оптималните за постигане на целите на поръчката условия.

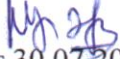
Същевременно постигането на основната цел на поръчката - най-ефективно и икономично разходване на бюджетни средства, прави наложително възлагането ѝ в условията на ефективна конкуренция, след като бъдат разгледани и оценени повече от едно ценови предложения. При наличие на само едно предложение липсва и надежден механизъм за спазване на принципите за публичност и прозрачност и свободна и лоялна конкуренция, прогласени в чл. 2, ал. 1 от ЗОП.

Предвид горното и на основание чл. 39, ал. 2, т. 2 от ЗОП обществената поръчка с предмет: „Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“, комисията предлага да бъде прекратена.

С горното комисията изпълни поставените от възложителя задачи, определени със Заповед № РД-593 от 30.07.2014 г. на министъра на околната среда и водите, в резултат на което председателят закри заседанието ѝ.

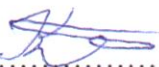


Настоящият протокол, както и Протоколи № № 1, 2 и 3, заедно с цялата документация, събрана в хода на процедурата, се предават на Възложителя.

Дата на съставяне настоящия протокол: 24.10.2014 г.

Председател на Комисията: 
съгласно Заповед № РД-593 от 30.07.2014 г.

/Теменужка Гаджанова/

Членове:

1. Калина Дойчинова  2. Диана Бакалова 
3. Наталия Дикова  4. Йордан Замфиров 